



# LAYANAN KEBAHASAAN

Dokumen Resmi  
Dokumen Biasa  
**TRANSLATION  
PROOFREADING  
INTERPRETING  
LANGUAGE ADVISORY  
TRANSCRIBING**

**TERSEDIA  
PENERJEMAH TERSUMPAH**

- 1 PILIH JENIS LAYANAN
- 2 KIRIM NASKAH VIA EMAIL
- 3 PEMBAYARAN (DP)
- 4 PENGAMBILAN HASIL & PELUNASAN

NASKAH • ARTIKEL • ABSTRAK • BUKU • MAJALAH • DOKUMEN • RESMI  
IJASAH • SURAT • SERTIFIKAT • AKTA • LAPORAN



[cilacs.uui.ac.id](http://cilacs.uui.ac.id)  
0857-4365-0224



## 4 Langkah Mudah Layanan Kebahasaan

**IND** Inggris, Jepang, Korea, Mandarin, Arab Prancis, Italia, Jerman

- 1 PILIH JENIS LAYANAN
- 2 KIRIM NASKAH VIA EMAIL
- 3 PEMBAYARAN (DP)
- 4 PENGAMBILAN HASIL & PELUNASAN

### JENIS LAYANAN & BIAYA

#### • Dokumen Resmi

Tipe 1 : KTP, SIM, Passport

Tipe 2 : Ijasah, Buku Nikah, KK, Akta Kelahiran, Akta Cerai, Sertifikat, SK, Raport

Tipe 3 : Transkrip, Surat Perjanjian

#### • Dokumen Biasa

Buku, Majalah, Artikel, Abstrak, Essay, Silabus/Kurikulum, dll

#### 1. TRANSLATION

Layanan penerjemahan bahasa dari bahasa satu ke bahasa yang lain.

(Biaya dihitung per halaman)

INDONESIA TO ENGLISH	KILAT KHUSUS (KK) 1-2 hari - Maks. 10 hal	KILAT BIASA (KB) 3-4 hari - Maks. 25 hal	BIASA (B) >5 hari (tidak terbatas)
DOKUMEN BIASA	spasi 1 100.000	88.000	75.000
	spasi 2 88.000	75.000	63.000
DOKUMEN RESMI	tipe 1 119.000	107.000	94.000
	tipe 2 149.000	133.000	118.000
	tipe 3 186.000	167.000	147.000

ENGLISH TO INDONESIA	KILAT KHUSUS (KK) 1-2 hari - Maks. 10 hal	KILAT BIASA (KB) 3-4 hari - Maks. 25 hal	BIASA (B) >5 hari (tidak terbatas)
DOKUMEN BIASA	spasi 1 88.000	75.000	63.000
	spasi 2 75.000	63.000	50.000
DOKUMEN RESMI	tipe 1 107.000	94.000	83.000
	tipe 2 133.000	118.000	102.000
	tipe 3 167.000	147.000	127.000

INDONESIA TO ASIA (VICE VERSA)	KILAT KHUSUS (KK) 1-2 hari - Maks. 10 hal	KILAT BIASA (KB) 3-4 hari - Maks. 25 hal	BIASA (B) >5 hari (tidak terbatas)
Arabic, Japanese, Mandarin, Korean, France, Germany	-	120.000	110.000
Spainol, Rusia, Italy	-	179.000	160.000

Dapat menghubungi bagian Customer Service

#### • Kententuan Umum Layanan Translation

Diskon 10% untuk CIVITAS UUI

Naskah asli yang tidak ditulis dengan huruf Latin (contoh: Jepang), perkiraan hasil jadi adalah 175% dari jumlah halaman yang diserahkan

#### • Standar format penulisan

1. Font Times New Roman 12
2. Margin atas-bawah & kanan-kiri : 3 cm
3. Kertas A4
4. Gambar, bagan & sejenisnya dengan konten non-teks, jika lebih dari 1/2 halaman dihitung 50% dari biaya per halaman

#### 2. PROOFREADING

Layanan koreksi tata bahasa dalam naskah bahasa asing. Koreksi dilakukan dengan memberikan catatan pada bagian yang salah tanpa mengubah atau mengurangi isi dari naskah tersebut. (Biaya dihitung per halaman)

ENGLISH	KILAT KHUSUS (KK) 1-2 hari - Maks. 10 hal	KILAT BIASA (KB) 3-4 hari - Maks. 25 hal	BIASA (B) >5 hari (tidak terbatas)
DOKUMEN BIASA	spasi 1,5 75.000	70.000	63.000
DOKUMEN RESMI	tipe 1 95.000	82.000	75.000
	tipe 2 118.000	102.000	95.000
	tipe 3 147.000	127.000	118.000

#### • Kententuan Umum Layanan Proofreading

Diskon 10% untuk CIVITAS UUI

Naskah asli yang tidak ditulis dengan huruf Latin (contoh: Jepang), perkiraan hasil jadi adalah 175% dari jumlah halaman yang diserahkan

#### • Standar format penulisan

1. Font Times New Roman 12
2. Margin atas-bawah & kanan-kiri : 3 cm
3. Kertas A4
4. Naskah bukan dari Google Translate

#### 3. LANGUAGE ADVISORY

adalah Layanan konsultasi tata bahasa asing dalam naskah tertentu. Dokumen yang dikonsultasikan bisa berupa naskah Skripsi, Thesis dan Desertasi dll.

LANGUAGE ADVISORY	Tarif Per Jam (Umum)	Tarif Per Jam (UUI)	Lokasi	Keterangan
Student	85.000	75.000	Cilacs DMG	Skripsi
Profesional	110.000	100.000	Cilacs DMG	Thesis, Desertasi
Paket Skripsi Max 100 Halaman	300.000 (4 jam tatap muka)		Cilacs DMG	Khusus Skripsi

#### 4. INTERPRETING

Layanan penerjemah atau alih bahasa asing secara langsung

#### Jenis Layanan Interpreting ada 3 yaitu

- Guide** : Pemandu
- Consecutive** : menerjemahkan bahasa secara lisan setelah pembicara selesai bicara atau ketika pembicara berhenti sejenak agar interpreter memulai menerjemahkan secara langsung kepada audience
- Simultaneous**: menerjemahkan bahasa secara lisan menggunakan alat komunikasi (headset), Interpreter mendengar suara pembicara melalui headset di dalam bilik dan menerjemahkan kedalam bahasa tujuan melalui mikrofon dalam waktu hampir bersamaan dengan pembicara (contoh : forum Delegasi)

#### Tabel Biaya Interpreting

INTERPRETING (ENGLISH)	Tarif Per Jam	INTERPRETING (NON ENGLISH)	Tarif Per Jam
Guide	300.000	Guide	400.000
Consecutive	600.000	Consecutive	700.000
Simultaneus	850.000	Simultaneus	950.000

#### 5. TRANSCRIBING & VOICE OVER

Layanan Transcribing adalah transkrip & translasi dari Audio kedalam teks bahasa lain.

Layanan Voice Over adalah Layanan produksi rekaman audio dalam bahasa asing lain

Biaya Layanan Transcribing dan Voice Over dapat didiskusikan lebih lanjut atau menghubungi nomer layanan Customer Service CILACS UUI (CS : 0857 4365 0224)

[cilacs.uui.ac.id](http://cilacs.uui.ac.id)

### LAYANAN TRANSLATE TERSUMPAH (SWORN TRANSLATION)

Layanan Translate Tersumpah (Sworn Translation) adalah Layanan terjemahan dokumen yang di dalamnya ada pengesahan dari penerjemah resmi dan tersumpah, sehingga dokumen menjadi legal dan bisa untuk apply visa, beasiswa, pernikahan, pengadilan atau keperluan dalam dan luar negeri. Format untuk dokumen tidak sama tergantung jenis dokumen dan Lembaga yang mengeluarkan.

#### Jenis Bahasa yang diterjemahkan

Untuk saat ini CILACS UUI memberikan layanan translate tersumpah untuk dokumen Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris

#### Dokumen yang dapat ditranslate :

##### 1. Dokumen Resmi :

Tipe 1 : KTP, SIM, Paspor.

Tipe 2 :

Ijasah, Buku Nikah, KK, Akta Kelahiran, Akta Cerai, Sertifikat, SK (Surat Keterangan), Raport, Transkrip, Surat Perjanjian/MoU.

##### 2. Dokumen Biasa :

Buku, Majalah, Artikel, Abstrak, Essay, Silabus/Kurikulum dll

Indonesia to English (Vise Versa)	Biaya per Lembar/Halaman	
DOKUMEN RESMI	Tipe 1	150.000
	Tipe 2	250.000
DOKUMEN BIASA	-	250.000

Indonesia to Non English	Jenis Dokumen	Biaya per Lembar/Halaman
Indonesia to Mandarin (Vise Versa)	Dokumen	459.000
Indonesia to Arab (Vise Versa)	Resmi/Biasa	295.000

#### Catatan :

1. Estimasi pengerjakan paling lambat 5 hari kerja
2. Harga belum termasuk biaya pengiriman dokumen hardcopy/cetak bila diperlukan

#### Format Layanan :

1. Ukuran Font Times New Roman 11-12
2. Margin Atas bawah & kanan kiri 2 s/d 3,5 cm
3. Kertas A4



0857.4365.0224

[cilacs.uui.ac.id](http://cilacs.uui.ac.id)



**CILACS UUI**

INFORMASI & PENDAFTARAN  
CILACS Kampus UUI Demangan  
Jl. Demangan Baru 24 Yogyakarta Telp. (0274) 540 255

CILACS Kampus UUI Terpadu (Book Store UUI)  
Jl. Kaliurang Km. 14,5 Yogyakarta Telp. (0274) 4547153

